



VESTNÍK

**Ministerstva pôdohospodárstva
Slovenskej republiky**

Ročník XXXVI

26. júl 2004

Čiastka 20

O b s a h:

89. Výnos Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky zo dňa 23. júna 2004 č. 1685/2004-100, ktorým sa vydáva hlava Potravinového kódexu Slovenskej republiky upravujúca ovocné džemy, rôsoly, marmelády a sladené gaštanové pyré
90. Kalendár výstav a veľtrhov na rok 2004
91. Usmernenie na poskytovanie finančných prostriedkov za účasť na výstavách Grüne Woche Berlín a Salima Brno v roku 2004
92. Podmienky na poskytovanie finančných prostriedkov na nadobudnuté skladiškové záložné listy na tovar rastlinného pôvodu z úrody roku 2004 uskladnený vo verejných skladoch
93. Oznámenie Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky o uverejnení odrôd prihlásených k právnej ochrane v Slovenskej republike a o zmenách v registri chránených odrôd (z 8. júla 2004 č. 6016/2004-510)

89

V Ý N O S

**Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky
a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky**

zo dňa 23. júna 2004 č. 1685/2004-100,

**ktorým sa vydáva hlava Potravinového kódexu Slovenskej republiky upravujúca
ovocné džemy, rôsoly, marmelády a sladené gaštanové pyré**

Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstvo zdravotníctva Slovenskej republiky podľa § 3 ods. 1 a § 30 ods. 1 zákona Národnej rady Slovenskej republiky č. 152/1995 Z.z. o potravinách ustanovujú:

T R E T I A Č A S Ť

OSOBITNÉ POŽIADAVKY

TRIDSIATA DRUHÁ HLAVA

OVOCNÉ DŽEMY, RÔSOLY, MARMELÁDY A SLADENÉ GAŠTANOVÉ PYRÉ

§ 1

Úvodné ustanovenia

(1) Táto hlava Potravinového kódexu Slovenskej republiky (ďalej len "potravinový kódex") sa vzťahuje na výrobu, dovoz, manipuláciu a na uvádzanie do obehu týchto výrobkov z ovocia:

- a) džemy,
- b) extradžemy (výberové džemy),
- c) rôsoly (želé),
- d) extrarôsoly (extraželé),
- e) marmelády,
- f) sladené gaštanové pyrė.

(2) Ak sa v tejto hlave potravinového kódexu neustanovuje inak, vzťahujú sa na výrobu a na dovoz ovocných džemov, rôsolov, marmelád a sladeného gaštanového pyrė, na manipuláciu s nimi a na ich uvádzanie do obehu ustanovenia prvej časti a druhej časti potravinového kódexu.

(3) Táto hlava potravinového kódexu sa nevzťahuje na výrobky určené na výrobu jemných pekárskejších výrobkov, cukrárskejších výrobkov a trvanlivého pečiva.

§ 2

Vymedzenie pojmov

(1) Ovocím na účely tohto výnosu sú čerstvé, zdravé plody bez znakov kazenia, s obsahom všetkých podstatných zložiek a dostatočne zrelé na použitie, očistené, po odstránení kazov, povrchových alebo nejedlých (vrchných a spodných) častí.

(2) Za ovocie sa na účely tohto výnosu považujú aj rajčiaky, jedlé časti stoniek rebarbory, mrkva, sladké zemiaky, uhorky, tekvica, dyne a cukrové melóny a d'umbier (zázvor). D'umbier je jedlý koreň rastliny d'umbier v čerstvom stave alebo konzervovanom stave, a to sušený alebo konzervovaný v si-rupe.

(3) Ovocná pulpa alebo dužina je požívateľná časť celých plodov ovocia, podľa potreby zbavená kôry, šupky, semien, kôstok a podobne, ktorá môže byť plátkovaná alebo drvená, nie však spracovaná na pretlak.

(4) Ovocný pretlak (dreň, pyrė) je jedlá časť celého ovocia, podľa potreby zbavená kôry, šupky, semien, kôstok a podobne, ktorá je spracovaná na pretlak pasírovaním alebo podobným procesom.

(5) Vodný extrakt z ovocia je vodný výluh z ovocia, ktorý okrem strát nevyhnutných pri riadnom spracúvaní obsahuje všetky vo vode rozpustné zložky použitého ovocia.

(6) Džem je zmes cukrov, pulpy alebo pretlaku z jedného druhu ovocia alebo viacerých druhov ovocia a vody, spracovaná do vhodnej zrôsolovatenej konzistencie. Citrusový džem možno vyrobiť aj z celého ovocia narezaného na pásy alebo na plátky.

(7) Extradžem je zmes cukrov, nezahustenej (nekoncentrovanej) pulpy z jedného druhu ovocia alebo z viacerých druhov ovocia a vody, spracovaná do vhodnej zrôsolovatenej konzistencie.

(8) Rôsol (želé) a extrarôsol (extraželé) je vhodne zrôsolovatená zmes cukrov a šťavy alebo vodného extraktu z jedného druhu ovocia alebo viacerých druhov ovocia.

(9) Marmeláda je zmes vody, cukru a jedného produktu alebo viacerých produktov získaných z citrusového ovocia, ako sú pulpa, pretlak, šťava, vodný extrakt a šupa, privedená do vhodnej zrôsolovatenej konzistencie. Ak výrobok neobsahuje nerozpustnú hmotu okrem prípadných malých množstiev jemných plátkov šupy, možno použiť názov „rôsolová marmeláda“.

(10) Sladené gaštanové pyrė je zmes vody, cukru a pretlaku (pyrė) z gaštana jedlého (*Castanea sativa*), spracovaná do vhodnej konzistencie.

§ 3

Požiadavky na zloženie

(1) Najmenšie množstvá ovocia použité na výrobu 1 kg hotových výrobkov podľa § 1 ods. 1 sú uvedené v prílohe č. 1.

(2) Extradžem zo šípok a extradžem bez obsahu semiačok z malín, černíc (ostružín), čiernych ríbezlí, čučoriedok a červených ríbezlí možno vyrobiť úplne alebo čiastočne z nezahusteného pretlaku (drene) príslušných plodov.

(3) Citrusový extradžem možno vyrobiť z celého ovocia narezaného na pásy alebo na plátky.

(4) Na výrobu extradžemu a extrarôsolu sa v zmesi nesmú používať jablká, hrušky, slivky s neoddeľujúcimi sa kôstkami, cukrové melóny, dyne, hrozno, tekvica, uhorky a rajčiaky.

(5) Výrobky podľa § 1 ods. 1 musia mať obsah rozpustnej sušiny stanovenej refraktometricky najmenej 60 % okrem tých výrobkov, v ktorých sú cukry úplne alebo čiastočne nahradené náhradnými sladidlami.

§ 4

Suroviny, prísady a prídavné látky

(1) Na výrobu výrobkov podľa § 1 ods. 1 možno používať ovocie, ovocnú pulpu alebo dužinu, ovocný pretlak a vodný extrakt podľa § 2 ods. 1 až 5.

(2) Na výrobu výrobkov podľa § 1 ods. 1 možno používať aj

- a) cukry¹⁾,
- b) fruktózový sirup,
- c) cukor získaný (extrahovaný) z ovocia,
- d) hnedý cukor.

(3) Okrem surovín podľa odsekov 1 a 2 možno používať na výrobu výrobkov podľa § 1 ods. 1

prídavné látky²⁾ a tieto ďalšie prísady a prídavné látky:

- a) med³⁾ vo všetkých výrobkoch ako úplnú alebo čiastočnú náhradu cukrov,
- b) ovocnú šťavu len v džeme,
- c) šťavu z citrusových plodov vo výrobkoch získaných z iných druhov ovocia ako citrusové, a to len v džeme, extradžeme, rôsole a extrarôsole,
- d) šťavy z červených plodov len v džeme a extradžeme vyrobenom zo šípok, jahôd, malín, egrešov, červených ríbezlí, sliviek a rebarbory,
- e) šťavu z červenej repy (cvikly) len v džeme a rôsole vyrobenom z jahôd, malín, egrešov, červených ríbezlí a sliviek,
- f) esenciálne oleje z citrusových plodov len v marmeláde a rôsolovej marmeláde,
- g) jedlé oleje a tuky ako odpeňovače vo všetkých výrobkoch,
- h) tekutý pektín vo všetkých výrobkoch,
- i) citrusové šupy v džeme, extradžeme, rôsole a extrarôsole,
- j) listy pelargónie (*Pelargonium odoratissimum*) v džeme, extradžeme, rôsole alebo extrarôsole, ak sú vyrobené z dŕh,
- k) liehoviny, víno a likérové víno, orechy, aromatické byliny, korenie, vanilka a vanilkové extrakty vo všetkých výrobkoch,
- l) vanilín vo všetkých výrobkoch.

(4) Suroviny podľa odseku 1 možno spracúvať alebo upravovať týmito spôsobmi:

- a) zohriatím, vychladením alebo zmrazením,
- b) sublimačným sušením, lyofilizáciou (sušením za zmrazeného stavu),
- c) zahusťovaním (koncentrovaním) na technicky možnú mieru,
- d) použitím oxidu siričitého (E 220) alebo jeho solí (E 221, E 222, E 223, E 224, E 226 a E 227) ako pomocného prostriedku na výrobu, pričom nesmie byť presiahnuté najvyššie prípustné

¹⁾ Výnos Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 28. apríla 2004 č. 978/2004-100, ktorým sa vydáva hlava Potravinového kódexu Slovenskej republiky upravujúca niektoré cukry (oznámenie č. 327/2004 Z. z.).

²⁾ Výnos Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky č. 608/5/2004-100 z 15. marca 2004, ktorým sa vydáva hlava Potravinového kódexu Slovenskej republiky upravujúca prídavné látky v potravinách (oznámenie č. 242/2004 Z. z.).

³⁾ Výnos Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 28. apríla 2004 č. 1188/2004-100, ktorým sa vydáva hlava Potravinového kódexu Slovenskej republiky upravujúca med (oznámenie č. 326/2004 Z. z.).

množstvo oxidu siričitého v hotových výrobkoch podľa osobitného predpisu²⁾; túto úpravu nemožno použiť pre suroviny používané pri výrobe extradžemov a extrarôsolov.

(5) Marhule a slivky na výrobu džemu možno spracúvať okrem sublimačného sušenia tiež inými procesmi sušenia.

(6) Citrusovú kôru možno konzervovať v slanom roztoku (sol'anke).

§ 5

Označovanie

(1) Názvy výrobkov podľa § 1 ods. 1 a prílohy č. 1 sa vzťahujú len na výrobky v nich uvedené a používajú sa na ich označovanie pri ich uvádzaní do obehu; možno ich však tiež používať v súlade so zaužívanou praxou ako súčasť názvu iných výrobkov, ktoré nemožno zameniť s výrobkami podľa § 1 ods. 1 a prílohy č. 1.

(2) Názvy výrobkov podľa § 1 ods. 1 sa doplnia uvedením druhu alebo druhov použitého ovocia v klesajúcom poradí podľa hmotnosti použitých surovín. Ak ide o výrobky vyrobené z troch druhov ovocia alebo viac druhov ovocia, možno vymenovanie použitých druhov ovocia v názve výrobku nahraďovať slovami „zmes ovocia“, „miešané ovocie“ alebo podobnou formuláciou, alebo počtom druhov použitého ovocia.

(3) V označení výrobkov uvedených v § 1 ods. 1 a prílohe č. 1 sa musí uvádzať

- a) množstvo použitého ovocia na 100 g hotového výrobku, a to slovami „pripravené (vyrobené) z ... g ovocia na 100 g“; ak sa na výrobu použil vodný extrakt z ovocia, uvádza sa množstvo ovocia po odpočítaní hmotnosti vody použitej na prípravu vodného extraktu,
- b) celkové množstvo cukru slovami „celkové množstvo (celkový obsah) cukru ... g na 100 g“, pričom uvedené číslo predstavuje hodnotu stanovenú refraktometricky pri 20 °C v hotovom výrobku; povolená odchýlka od deklarovanej hodnoty množstva cukru je ± 3 re-

fraktometrické stupne; ak ide o výrobky, ktoré majú v označení uvedenú výživovú hodnotu v súvislosti s výživovým tvrdením pre cukry podľa osobitného predpisu⁴⁾, nemusí sa množstvo cukru osobitne uvádzať.

(4) Údaje podľa odseku 4 sa uvádzajú v tom istom zornom poli ako názov výrobku jasne viditeľným písmom.

(5) Ak je zvyškový obsah oxidu siričitého v hotových výrobkoch viac ako 10 mg.kg⁻¹, jeho prítomnosť sa musí uvádzať v zozname zložiek.

§ 6

Preberanie

Týmto výnosom sa preberá právny predpis Európskych spoločenstiev a Európskej únie uvedený v prílohe č. 2.

§ 7

Prechodné ustanovenie

Ovocné džemy, rôsoly, marmelády a gaštanové pyrė možno označovať podľa doterajších predpisov⁵⁾ do 31. decembra 2004 a uvádzať do obehu do vypredania ich zásob okrem výrobkov podľa prílohy č. 1 časť „marmelády“ body 1, 2 a) a b) a 3, ktoré možno uvádzať do obehu pod názvom „marmeláda“ len na území Slovenskej republiky.

§ 8

Zrušovacie ustanovenie

Zrušuje sa § 2 ods. 16 až 18 a 21, § 4 písm. b) až f), § 5 ods. 1, 6 až 9, § 6 ods. 8 až 11 a v prílohe

⁴⁾ Výnos Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky č. 1519/2002-100 z 12. marca 2002, ktorým sa ustanovuje rozsah výživového tvrdenia, spôsob uvádzania výživovej hodnoty potravín a spôsob jej výpočtu (oznámenie č. 394/2002 Z. z.) v znení výnosu Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky č. 2743/2002-100.

⁵⁾ Výnos Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 3. mája 2001 č. 787/1/2001-100, ktorým sa vydáva hlava Potravinového kódexu Slovenskej republiky upravujúca spracované ovocie a spracovanú zeleninu (oznámenie č. 194/2001 Z. z.).

č. 1 požiadavky na najmenšie množstvá ovocia alebo zeleniny na výrobu 1 kg hotového výrobku pre marmeládu, extradžem, džem, extrarôsol, rôsol a gaštanové pyrė výnosu Ministerstva pôdohospodárstva Slovenskej republiky a Ministerstva zdravotníctva Slovenskej republiky z 3. mája 2001 č. 787/1/2001-100, ktorým sa vydáva hlava Potravinového kódexu Slovenskej republiky upra-

vujúca spracované ovocie a spracovanú zeleninu (oznámenie č. 194/2001 Z. z.).

§ 9
Účinnosť

Tento výnos nadobúda účinnosť 1. augusta 2004.

**Minister zdravotníctva
Slovenskej republiky**

**Minister pôdohospodárstva
Slovenskej republiky**

Rudolf Zajac, v. r.

Zsolt Simon, v. r.

Príloha č.1
k hlave tretej časti
potravinového kódexu

Najmenšie množstvá ovocia na výrobu 1 kg hotového výrobku

Výrobok	Množstvo ovocia najmenej v g	Poznámka
1. Džem		
a) všeobecne	350	Ovocie vo forme pulpy alebo pretlaku
b) červené ríbezle, jarabina, rakytník		
c) rešetliakový (<i>Hippophae rhamonides</i>), čierne ríbezle, šípky a dule	250	
d) d'umbier (zázvor)	150	
e) kešu - jablká	160	
e) plody mučenky	60	
2. Extradžem		
a) všeobecne	450	Ovocie vo forme pulpy, okrem šípkového extradžemu a extradžemu bez semiačok z malín, černíc, čiernych ríbezlí, čučoriedok a červených ríbezlí, ktoré možno vyrábať z pretlaku.
b) červené ríbezle, jarabina, rakytník rešetliakový (<i>Hippophae rhamonides</i>), čierne ríbezle, šípky a dule	350	
c) d'umbier (zázvor)	250	
d) kešu - jablká	230	
e) plody mučenky	60	
3. Rôsol (želé)		
a) všeobecne	350	Ovocie vo forme šťavy alebo vodného extraktu z ovocia (uvedené množstvá sú po odpočítaní hmotnosti vody potrebnej na výrobu extraktu)
b) červené ríbezle, jarabina, rakytník rešetliakový (<i>Hippophae rhamonides</i>), čierne ríbezle, šípky a dule	250	
c) d'umbier (zázvor)	150	
d) kešu - jablká	160	
e) plody mučenky	60	
4. Extrarôsol (extraželé)		
a) všeobecne	450	Ovocie vo forme šťavy alebo vodného extraktu z ovocia (uvedené množstvá sú po odpočítaní vody potrebnej na výrobu extraktu)
b) červené ríbezle, jarabina, rakytník rešetliakový (<i>Hippophae rhamonides</i>), čierne ríbezle, šípky a dule	350	
c) d'umbier (zázvor)	250	
d) kešu - jablká	230	
e) plody mučenky	60	
5. Marmeláda citrusové plody	200	z toho najmenej 75 g môže pochádzať z endokarpu
6. Sladené gaštanové pyrė	380	
7. Ak ide o zmes dvoch druhov ovocia alebo viac druhov ovocia, možno množstvo uvedené v tabuľke znížiť proporcionálne k percentu použitých druhov ovocia		

**Príloha č. 2
k dvadsiatej hlave tretej časti
potravinového kódexu**

Zoznam preberaných právnych predpisov Európskych spoločenstiev a Európskej únie

Smernica Rady 2001/113/EC z 20. decembra 2001 vzťahujúca sa na ovocné džemy, rôsoly a marmelády a sladené gaštanové pyrė určené na ľudskú spotrebu (Úradný vestník Európskych spoločenstiev L 010, 12. 1. 2002).